

Westin News

N° III / 2004

WESTIN HOTELS & RESORTS • BERLIN | DRESDEN | LEIPZIG

Die neuen Suiten
der Westin Hotels
Deutschland

Dresden: Magie
in der Manege

Küchenparty
im The Westin
Leipzig

Winterzauber
in Berlin

Canalettos
Vinothek im
The Westin
Bellevue Dresden

Kulinarischer
Kalender



Dresdens neue Suiten
© Eugen E. Mesow

WESTIN[®]
HOTELS & RESORTS

Turmfalken verzögern Millionenumbau

„Stammgäste“ sind schuld daran, dass der Umbau der 27. Etage des The Westin Leipzig nicht wie geplant vollzogen werden konnte. Ein Nistkasten, der 1985 auf einem Mauervorsprung über der 26. Etage angebracht wurde, bot auch in diesem Jahr wieder Unterschlupf für eine Familie der unter Artenschutz stehenden Turmfalken. Um die Brutzeit durch Baulärm nicht zu gefährden, entschied die Direktion, den Umbau zu stoppen, da im Zuge des Drei-Millionen-Euro-Projekts auch ein Panoramafenster in die Fassade geschnitten werden sollte. Nachdem die fünf Eier ausgebrütet wurden, dauerte es noch ungefähr drei Wochen, bis die kleinen Federknäuel flügge wurden und das Hotel nach gut drei Monaten Aufenthalt verließen. Der Umbau konnte nun fortgesetzt werden. Voraussichtlich im März 2005 werden nun das Fine Dining Restaurant und die drei Boardrooms fertig gestellt sein.

In Leipzig sind die Stammgäste am Werk ...

“Regular customers“ at work in Leipzig ...

Kestrels delay renovations worth millions

Our most regular guests are to blame for the fact that alterations to the 27th floor of The Westin Leipzig could not be carried out on schedule. A nesting box, put up on a projecting section of the wall over the 26th floor in 1985, this year again provided shelter for a family of kestrels, a protected species. So as not to jeopardise an incubation with building noise, management decided to interrupt the three-million Euro project, that involved cutting the façade to install a picture window. After the five eggs were hatched, it took about another three weeks before the tiny balls of feather were fully fledged and approximately another three months' residence before they „checked out“ the hotel. Building work could then be continued uninterrupted. The Fine-Dining Restaurant and the three boardrooms are now expected to be completed in March 2005.



Leipzig: Renovierung der Suiten

Im The Westin Leipzig mit 446 Zimmern, davon drei Deluxe-Suiten mit zimmereigenem Whirlpool sowie Club-Zimmer mit Lounge, werden derzeit 17 Suiten grundrenoviert und mit ausgewählten Materialien in dezenten Farben sowie mit modernstem technischen Equipment zu einem harmonischen Wohn-Ensemble umgestaltet. Die exklusiven und extravaganten Bäder in schwarzem Granit mit viel Glas, Edelstahl und spielerischen Lichtelementen runden das Gesamtbild ab. Alle Suiten verfügen über einen Südbalkon mit phantastischer Aussicht über die Leipziger City.

Überzeugen Sie sich selbst und lernen Sie das behagliche Ambiente im Herzen von Leipzig kennen.

Leipzig: Renovation of Suites

At The Westin Leipzig with its 446 rooms, including three Deluxe Suites with their own jacuzzis plus additional Club Rooms with lounge, 17 suites are totally renovated and transformed, at present, using top-quality materials in subtle colours and the most up-to-date technical equipment, turned into a harmonious living collection. The exclusive and extravagant baths in black granite with plenty of glass, stainless steel and playful lighting complete the picture. Every suite has access to a south-facing balcony with fantastic views over the city of Leipzig.

See for yourself and get to know the tranquility at the heart of Leipzig.



Living en Suite



Living en Suite

Living en Suite heißt es ab September im The Westin Bellevue Dresden. Das Hotel schmückt sich mit 13 neu gestalteten Luxus-Suiten, alle mit dem berühmten Canaletto-Blick auf die Dresdner Altstadt zur Semperoper, zum Schloss und auf die Frauenkirche. Zur Wahl stehen fünf Junior-Suiten mit je 55 m² Wohnfläche und sieben Deluxe-Suiten zwischen mit einer Wohnfläche zwischen 63 m² und 90 m². Wer es besonders luxuriös mag, der nächtigt in der 180 m² großen Präsidientensuite.

Allen Suiten eigen ist ein dekorativer Stil-Mix, der Elemente des Neo-Barock aufgreift und mit spielerischer Eleganz gekonnt in Szene setzt. Die Opulenz des Barocks wird dabei mit der Sachlichkeit der Moderne in Kontrast gesetzt. Heavenly Beds versprechen höchsten Schlafkomfort und die Badelandschaften sind Luxus- und Wellness-Oasen par excellence.

Als Suitengast im The Westin Bellevue Dresden genießen Sie einen ganz besonderen Service: Ihr persönlicher Assistent holt Sie mit unserer Limousine am Flughafen oder am Bahnhof ab, im Hotel werden Sie von der Direktion herzlich willkommen geheißen. Dann geleitet Ihr persönlicher Assistent Sie nach Ihrem individuellen Check-in zu Ihrer Suite und nimmt dort gern Ihre persönlichen Wünsche entgegen, beispielsweise das Auspacken des Gepäcks. Gönnen Sie sich etwas ganz Besonderes und lassen Sie sich verwöhnen.

Buchen Sie eine der neuen Suiten über unsere Reservierungshotline +49 (351) 805 1733.

From September onwards, Living en Suite is the motto of The Westin Bellevue Dresden. The hotel is adorned with 13 newly-designed Luxury Suites, all with the famous Canaletto view of Dresden, the old town, the Semper Opera, the castle and the "Frauenkirche". There are five Junior Suites of 55m² and seven Deluxe Suites of between 63m² and 90m² to choose from. Whoever loves exceptional luxury will stay in the 180m² Presidential Suite. All suites have an attractive style mix, picking up neo-baroque elements with playful elegance, skillfully setting the scene. Heavenly Beds promise utmost sleep comfort and the bathing areas are luxury and wellness oases par excellence.

As a suite guest in The Westin Bellevue Dresden, enjoy a unique service: your personal assistant picks you up from the airport or train station in our limousine; at the hotel you will be heartily welcomed by management. After checking in, your personal assistant then accompanies you to your suite and will be available to help you unpack your luggage or carry out other chores and errands. Treat yourself to something really different and let yourself be spoiled.

Book one of the new suites on our Reservations Hotline +49 (0351) 805 1733.



Komfort und Luxus pur in Dresden

Pure Luxury in Dresden

Luxuriöse Epochenvielfalt im The Westin Grand Berlin

Luxuriöse Wohnkultur und niveauvolle Extras prägen die 358 Zimmer und Suiten des The Westin Grand Berlin. Nicht nur die Zimmer zum 3.000 m² großen Sommergarten sorgen für entspanntes Wohnen. Die historischen Themensuiten, die in 2004/2005 sukzessive restauriert und modernisiert werden, setzen einen weiteren außergewöhnlichen Akzent in der besonderen Ausstattung des Fünf-Sterne-Superior-Hotels. Umsorgt werden Sie als Gast vom hauseigenen Butlerservice, der Ihnen mit steter Aufmerksamkeit und Diskretion während Ihres Aufenthaltes zur Seite steht.

Themensuiten – sie entführen den Übernachtungsgast in eine andere Welt. Benannt nach Persönlichkeiten, sind sie in dem Stil der Zeit des jeweiligen Namensgebers gehalten. So wartet die Suite Sanssouci mit einem Mobiliar der Rokokozeit auf, und in der Goethe-Suite begrüßt den eintretenden Gast die Bronzestatue Charlotte von Steins. Die Goethe-Suite beispielsweise erlaubt einen Blick in die Primär- und Sekundärliteratur des Dichters und gibt neben den typischen Einrichtungsgegenständen seiner Epoche viele Hinweise auf seinen Aufenthalt in Weimar und seine Freundschaft mit Schiller.

Das Schmuckstück ist die Schinkel-Suite, die mit einer Wohnfläche von 250 m² die größte Präsidentensuite eines Fünf-Sterne-Hotels in Berlin ist. Ganz in der Tradition des Baumeisters Schinkel eingerichtet, verwöhnt sie die Gäste mit Seidentapeten, erlesenem Mobiliar und einer eigenen tagesbelichteten Sauna.

Prominente Gäste wie Königin Nur von Jordanien oder Kaiser Akihito von Japan ließen sich dort während ihrer Berlin-Aufenthalte verwöhnen.

In jüngster Zeit logierten in den verschiedenen Themensuiten bekannte Persönlichkeiten wie Montserrat Caballé, Sir Peter Ustinov, Larry Hagmann, Sir Roger Moore, Thomas Gottschalk, Joachim Fuchsberger, First Lady Ludmilla Putina, Pamela Anderson, Verona Feldbusch, Otto Waalkes und Oliver Kahn.

Doch nicht nur Gäste, auch Filmgesellschaften suchen die Nähe der besonderen Suiten. Gerade erst wurde in der Humboldt-Suite mit Matt Damon „The Bourne Supremacy“ (Kinostart im Oktober 2004) abgedreht; Detlev Buck ließ in „Liebe Deine Nächste“ seine Hauptdarstellerinnen in der Suite Sanssouci nächtigen, und auch die TV-Serie „Dr. Sommerfeld – Neues vom Bülowbogen“ war bereits Gast in einer der Suiten.

Die Humboldt-Suite, eine Hommage an den großen Alexander von Humboldt, empfängt als erste der renovierten Suiten den Gast mit den neuen und edlen Wohnaccessoires. Exklusive Seifen, Shampoos und Body-Lotions der Luxusmarke Bvlgari zieren den neu gestalteten großzügigen Badebereich.

Preise Themensuiten

von 379,00 Euro bis 930,00 Euro

Präsidentensuite

von 986,00 Euro bis 1.930,00 Euro

Für Sie als Leser der Westin News bieten wir exklusiv die Möglichkeit, die neu ausgestatteten Themensuiten zu einem Sonderpreis zu testen.

Westin News Themensuite-Arrangement (bis zum 31.03.2005)

Eine Übernachtung in einer Themensuite
inklusive Frühstücksbuffet

Suite Ihrer Wahl € 398,00

Buchungen unter Telefon 030 2027 3420

oder im Internet www.westin.com/berlin

Luxurious Epoch Diversity at the The Westin Grand Berlin

Luxurious living culture and select accessories grace the 358 rooms and suites of The Westin Grand Berlin. Not only the rooms looking onto the 3,000m² summer garden engender relaxed living. The historically-themed suites, which are being gradually restored and modernised in 2004/2005, make our unique furnishings even more extraordinary. As a guest of the hotel, you will be looked after by our own butler service, which, with unwavering attention and discretion, will remain at your side during your stay.

Discover another world in one of our Theme Suites. Named after personalities, each is maintained in the style of its namesake.

For example, the Sanssouci Suite offers furnishings from the Rococo period, and in the Goethe Suite, guests are greeted by a bronze bust of Charlotte von Stein. Find out about Goethe's stay in Weimar and his friendship with Schiller.

The jewel in our collection is the Schinkel Suite which, with a living area of 250m² is the largest Presidential Suite of all five-star hotels in Berlin. Steeped in the tradition of Schinkel, the suite spoils its guests with silk wallpaper, superior furnishings and its own daylight-sauna.

Prominent guests such as Queen Nur from Jordan, or Emperor Akihito from Japan, have let themselves be spoiled there during their stay in Berlin. In former times, well-known personalities such as Montserrat Caballé, Sir Peter Ustinov, Larry Hagmann, Sir Roger Moore, Thomas Gottschalk, Joachim Fuchsberger, First Lady Ludmilla Putina, Pamela Anderson, Verona Feldbusch, Otto Waalkes and Oliver Kahn have all stayed in the various Theme Suites.

Film companies also value these wonderful suites. Just recently has "The Bourne Supremacy" (at the movies in October 2004) with Matt Damon, was turned here. In "Liebe Deine Nächste", Detlev Buck let his leading lady spend the night in the Sanssouci Suite, and the television series "Dr. Sommerfeld – Neues vom Bülowbogen" has already been a guest in one of our suites.

The Humboldt Suite, a homage to the great Alexander von Humboldt, is the first of the new suites to greet its guest with new and magnificent living accessories. Exclusive soaps, shampoos and body lotions bearing the luxury trademark of Bvlgari, adorn the newly-designed and generous bathing area.

Price of Theme Suites

from 379.00 Euro to 930.00 Euro

Presidential Suite

from 986.00 Euro to 1,930.00 Euro



Westin News readers special offer:

Westin News Themed Suite Package (to March 31, 2005)

One overnight stay in a Theme Suite
including breakfast buffet

Suite of your choice € 398,00

Booking by telephone 030 2027 3420

or on the Internet www.westin.com/berlin